

Giảng Pháp tại thành phố Chicago [2005]

芝加哥市讲法

(李洪志, 2005年6月26日)

大家好! (弟子: 师父好!) 大家辛苦了!

最近一个时期每次法会我基本上都是到场的。大家知道, 正法总会有形势的变化。比如说当前在救度众生中, 要解决人在思想里对中共的认识问题, 因此大家都在做“九评”这些事情。此时过多的讲其他的内容可能会冲淡大家现在做的事, 所以我就不想多讲。我来芝加哥之后, 我就一直在考虑来不来会场。(笑) 后来想一想, 还是来吧, 因为最近每一次法会总是有一些新走出来的学员和中国大陆出来的学员。当然啦, 学员也想见师父, 还是和大家见一见吧。(热烈鼓掌)

Chi Gia Ca thị giảng Pháp

(Lý Hồng Chí, 2005 niên 6 nguyệt 26 nhật)

Đại gia hảo! (Đệ tử: Sư phụ hảo!) Đại gia tân khổ liễu!

Tôi cận nhất cá thời kỳ mỗi thứ Pháp hội ngã cơ bản thượng đô thị đảo trường đích. Đại gia tri đạo, Chính Pháp tổng hội hữu hình thể đích biến hoá. Tỷ như thuyết đương tiền tại cứu độ chúng sinh trung, yếu giải quyết nhân tại tư tưởng lý đối Trung Cộng đích nhận thức vấn đề, nhân thứ đại gia đô tại tổ “Cửu Bình” giá ta sự tình. Thử thời quá đa đích giảng kỳ tha đích nội dung khả năng hội xung đàm đại gia hiện tại tổ đích sự, sở dĩ ngã tựu bất tướng đa giảng. Ngã lai Chi Gia Ca chi hậu, ngã tựu nhất trực tại khảo lự lai bất lai hội trường. (tiểu) Hậu lai tướng nhất tướng, hài thị lai ba, nhân vi tôi cận mỗi nhất thứ Pháp hội tổng thị hữu nhất ta tân tâu xuất lai đích học viên hoà Trung Quốc Đại Lục xuất lai đích học viên. Đương nhiên lập, học viên dã tướng kiến Sư phụ, hài thị hoà đại gia kiến nhất kiến ba. (nhiệt liệt cổ chưởng)

Giảng Pháp tại thành phố Chicago [2005]

(Lý Hồng Chí, ngày 26 tháng Sáu, 2005)

Chào tất cả! (Đệ tử: Kính chào Sư phụ!) Mọi người thật vất vả!

Thời kỳ gần đây, với mỗi lần Pháp hội, về cơ bản, tôi đều tới [dự]. Như mọi người đã biết, Chính Pháp liên tục có biến đổi về hình thể. Ví như giờ đây khi cứu độ chúng sinh, thì cần giải quyết vấn đề con người nhận thức trong tư tưởng về Trung Cộng [như thế nào], vì vậy mọi người đều đang làm một số việc [về] “Cửu Bình”. Bây giờ [nếu tôi] giảng quá nhiều về các vấn đề khác thì có thể làm loãng đi những việc chưa vị đang làm hiện nay, do đó tôi không định giảng nhiều. Sau khi tới Chicago, tôi vẫn luôn nghĩ xem là có đến hội trường hay không. (cười) Sau đó tôi nghĩ rằng cứ đến; vì ở mỗi lần Pháp hội gần đây đều có một số học viên mới bước ra và có các học viên ra khỏi Trung Quốc tới đây. Tất nhiên, các học viên cũng muốn gặp mặt Sư phụ, vậy [tôi cũng quyết định] gặp mặt mọi người. (vỗ tay nhiệt liệt)

顺便跟大家讲一件事情啊。大家知道, 做为正法时期的大法修炼人, 承

担的历史的使命，这个重担真的是很大。你们面对的不是单单的个人修炼，也不只是要度几个人的问题。全人类都摆在你们面前，特别是中国人。当然啦，以后的形势会转变，做起来也不会这么困难。但是在目前的情况下，对中国人的救度就非常的困难，难度非常大，所以大家想出了各种各样的办法，对邪恶的人起到了震慑的作用，对讲清真象救度众生起到了很好的效果。这些大家做的都很好，但是有的时候也会操之过急。

Thuận tiện cân đại gia giảng nhất kiện sự tình a. Đại gia tri đạo, tổ vi Chính Pháp thời kỳ đích Đại Pháp tu luyện nhân, thừa đảm đích lịch sử đích sứ mệnh, giá cá trọng đảm chân đích thị ngân đại. Nhĩ môn diện đối đích bất thị đơn đơn đích cá nhân tu luyện, đã bất chỉ thị yếu độ kỹ cá nhân đích vấn đề. Toàn nhân loại đô bài tại nhĩ môn diện tiền, đặc biệt thị Trung Quốc nhân. Đương nhiên lập, dĩ hậu đích hình thể hội chuyển biến, tổ khởi lai đã bất hội giá ma khôn nan. Dẫn thị tại mục tiền đích tình huống hạ, đối Trung Quốc nhân đích cứu độ tự phi thường đích khôn nan, nan độ phi thường đại, sở dĩ đại gia tương xuất liễu các chủng các dạng đích biện pháp, đối tà ác đích nhân khởi đảo liễu chân nhiếp đích tác dụng, đối giảng thanh chân tượng cứu độ chúng sinh khởi đảo liễu ngân hảo đích hiệu quả. Giá ta đại gia tổ đích đô ngân hảo, dẫn thị hữu đích thời hậu đã hội thao chi quá cấp.

Nhân tiện giảng cho mọi người một việc. Như mọi người đã biết, đã là người tu luyện Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp, thì sứ mệnh lịch sử [phải] gánh vác, gánh nặng ấy quả thực rất to lớn. Những gì ở trước mặt chư vị không phải là [việc] tu luyện cá nhân đơn [thuần] đâu, cũng không phải vấn đề chỉ cần [cứu] độ một vài người. Toàn nhân loại đang được [xếp] đặt ở trước mặt chư vị, đặc biệt là người Trung Quốc. Tất nhiên, tình hình về sau sẽ thay đổi nữa, [và] thực hiện [các việc] sẽ không khó khăn như thế này. Nhưng ở tình huống hiện nay, cứu độ người Trung Quốc là cực kỳ khó khăn, khó khăn rất to lớn; vậy nên mọi người nghĩ ra các loại biện pháp, có tác dụng trấn áp những kẻ tà ác, có hiệu quả tốt đối với việc giảng thanh chân tượng và cứu độ chúng sinh. Những việc ấy, mọi người làm rất tốt, tuy nhiên có những lúc [chư vị] nóng vội quá.

可能最近大家听说对中共审判这件事情要缓下来。其实我有一个想法，我早就跟你们讲过，作为大法弟子来讲，做为一个修炼的人来讲，我说修炼人是没有敌人的，你们只有救人的份儿，没有用人的手段、用人的理去惩治人和判决人的份儿。这是个根本的问题呀。

Khả năng tối cận đại gia thính thuyết đối Trung Cộng thẩm phán giá kiện sự tình yếu hoãn hạ lai. Kỳ thực ngã hữu nhất cá tương pháp, ngã tạo tự cân nhĩ môn giảng quá, tổ vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, tổ vi nhất cá tu luyện đích nhân lai giảng, ngã thuyết tu luyện nhân thị một hữu địch nhân đích, nhĩ môn chỉ hữu cứu nhân đích phần nhi, một hữu dụng nhân đích thủ đoạn, dụng nhân đích lý khứ trừng trị nhân hoà phán quyết nhân đích phần nhi. Giá thị cá căn bản đích vấn đề nha.

Có thể gần đây mọi người đã nghe về việc phải trì hoãn vụ kiện Trung Cộng ra tòa. Thực ra tôi vẫn luôn có suy nghĩ thế này, từ lâu tôi đã giảng cho chư vị rồi, đã là đệ tử Đại Pháp mà xét, đã là một người tu luyện mà xét, tôi nói rằng người tu luyện là không có kẻ địch; chư vị chỉ có vai trò độ nhân, không có vai trò dùng phương cách của con người và dùng cái lý của con người để trừng trị con người cũng như phán quyết con người. Đó là vấn đề căn bản.

但是呢，为了制止那些邪恶、那些个已经被救度了的人、那些个中

共的死党，大家组织一些活动、做一些事情是必要的。但是有一些事情是应该常人做的，特别是社会上有许多人在搞民运哪、搞各种党派呀，他们对政治上有诉求，他们想要求得一个什么样的中国的政体形式。他们怎么搞，这个都是人的事，但是做为对中共的邪恶本质的揭露，他们确实起到了很大的作用，在这一方面大法弟子办的媒体是属于社会媒体，可以充份的给予报道，支持他们为揭露中共邪恶所做的。这对于中国人认识中共恶党的邪恶的本质，对于挽救中国人会起到一定的作用，这是没有问题的。但是呢，如果我们直接象常人一样去做、或者我们直接以大法弟子的身份来做这件事情就不太合适。可是你们想出的这个办法、搞出这种形式呢，师父也是给你们肯定的，没有错。

Đãn thị ni, vì liễu chế chỉ na ta tà ác, na ta cá dĩ kinh bất năng bị cứu độ liễu đích nhân, na ta cá Trung Cộng đích tử đảng, đại gia tổ chức nhất ta hoạt động, tổ nhất ta sự tình thị tất yếu đích. Đãn thị hữu nhất ta sự tình thị ưng cai thường nhân tổ đích, đặc biệt thị xã hội thượng hữu hứa đa nhân tại cáo dân vận nã, cáo các chủng đảng phái nha, tha môn đối chính trị thượng hữu tổ cầu, tha môn tường yêu cầu đặc nhất cá thập ma dạng đích Trung Quốc đích chính thể hình thức. Tha môn chăm ma cáo, giá cá đô thị nhân đích sự, đãn thị tổ vi đối Trung Cộng đích tà ác bản chất đích yết lộ, tha môn xác thực khởi đảo liễu ngân đại đích tác dụng, tại giá nhất phương diện Đại Pháp đệ tử biện đích môi thể thị thuộc vu xã hội môi thể, khả dĩ sung phần đích cấp dữ báo đạo, chi trì tha môn vi yết lộ Trung Cộng tà ác sở tổ đích. Giá đối vu Trung Quốc nhân nhận thức Trung Cộng ác đảng đích tà ác đích bản chất, đối vu văn cứu Trung Quốc nhân hội khởi đảo nhất định đích tác dụng, giá thị một hữu vấn đề đích. Đãn thị ni, như quả ngã môn trực tiếp tượng thường nhân nhất dạng khứ tổ, hoặc giả ngã môn trực tiếp dĩ Đại Pháp đệ tử đích thân phận lai tổ giá kiện sự tình tự bất thái hợp thích. Khả thị nhĩ môn tường xuất đích giá cá biện pháp, cáo xuất giá chủng hình thức ni, Sư phụ dã thị cấp nhĩ môn khẳng định đích, một hữu thác.

Tuy nhiên, để ngăn chặn tà ác kia, những người đã không còn có thể cứu độ được nữa ấy, những kẻ ‘tử vì đảng’ của Trung Cộng ấy, [thì] mọi người tổ chức một số hoạt động, thực thi một số việc, [đó] là tất yếu. Nhưng có một số việc là nên [để cho] người thường làm, đặc biệt là ở xã hội có rất nhiều người đang làm các hoạt động dân chủ, [lập] các loại đảng phái; họ có truy cầu về chính trị, họ muốn yêu cầu phải có được một hình thức chính thể nào đó ở Trung Quốc. Dù họ làm gì đi nữa, thì đó đều là việc của người [thường]; tuy nhiên, đối với việc vạch trần bản chất tà ác của Trung Cộng, thì họ quả thực là có tác dụng rất lớn; về phương diện này, những kênh truyền thông mà các đệ tử làm là thuộc về các kênh truyền thông ở xã hội, [do đó] có thể tham gia [truyền tin] báo cáo đầy đủ [cũng như] hỗ trợ họ để vạch trần những gì tà ác mà Trung Cộng làm. Điều này đối với việc người Trung Quốc nhận thức về bản chất tà ác của ác đảng Trung Cộng và đối với việc cứu vãn người Trung Quốc [đều] có tác dụng nhất định; như thế không thành vấn đề. Tuy nhiên nếu chúng ta trực tiếp làm [những việc ấy] giống như người thường, hoặc chúng ta trực tiếp lấy thân phận là đệ tử Đại Pháp rồi đi làm những việc ấy thì không thích hợp lắm. Tuy nhiên [về] các biện pháp mà chư vị nghĩ ra cũng như hình thức mà [chư vị] làm, Sư phụ cũng đều khẳng định [tán thành]; không có sai.

人类的将来，对那些个极坏的人要进行审判、进行处理之外，人类是要有正确的法律裁决方式，可以这样去做。大法弟子也可以帮助常人协调他们做的一些人类正确的事情，这是没有问题的，从这其中也可以起到

揭露、制止邪恶的作用，但是要对应应该救度的人审判那是不行的。大家想一想，在座的有很多学大法之前也都是被恶党欺骗当过党员的，你们真的要去审判那些被邪恶欺骗了的党员吗？你们要知道他们当初也是被中共恶党欺骗过的，那都是你们要救度的众生。这点一定要分清楚。只有个别的，那些非常不好的坏人，才能对其这样做。当然我刚才讲了，这件事情没有错，起到了震慑邪恶的作用，将来人类也一定不会放过那些邪恶的人，但是不要操之过急。你们真的是要自己去做这件事情，那还是不行。我刚才讲的问题，大家听清楚了没有？（鼓掌）

Nhân loại đích tương lai, đối na ta cá cực hoại đích nhân yếu tiến hành thẩm phán, tiến hành xử lý chi ngoại, nhân loại thị yếu hữu chính xác đích pháp luật tài quyết phương thức, khả dĩ giá dạng khứ tố. Đại Pháp đệ tử dã khả dĩ bang trợ thường nhân hiệp điều tha môn tố đích nhất ta nhân loại chính xác đích sự tình, giá thị một hữu vấn đề đích, từng giá kỳ trung dã khả dĩ khởi đảo yết lộ, chế chỉ tà ác đích tác dụng, dẫn thị yếu đối ung cai cứu độ đích nhân thẩm phán na thị bất hành đích. Đại gia tương nhất tương, tại toạ đích hữu ngân đa học Đại Pháp chi tiền dã đô thị bị ác đảng khi biến đương quá đảng viên đích, nhĩ môn chân đích yếu khứ thẩm phán na ta bị tà ác khi biến liễu đích đảng viên ma? Nhĩ môn yếu tri đạo tha môn đương sơ dã thị bị Trung Cộng ác đảng khi biến quá đích, na đô thị nhĩ môn yếu cứu độ đích chúng sinh. Giá điểm nhất định yếu phân thanh sở. Chỉ hữu cá biệt đích, na ta phi thường bất hảo đích hoại nhân, tài năng đối kỳ giá dạng tố. Đương nhiên ngã cương tài giảng liễu, giá kiện sự tình một hữu thác, khởi đảo liễu chân nhiếp tà ác đích tác dụng, tương lai nhân loại dã nhất định bất hội phóng quá na ta tà ác đích nhân, dẫn thị bất yếu thao chi quá cấp. Nhĩ môn chân đích thị yếu tự kỷ khứ tố giá kiện sự tình, na hài thị bất hành. Ngã cương tài giảng đích vấn đề, đại gia thính thanh sở liễu một hữu? (cổ chưởng)

Tương lai của nhân loại, đối với những kẻ cực kỳ bại hoại ấy thì ngoài việc cần phải tiến hành xét xử và tiến hành xử lý [chúng], nhân loại cũng cần có phương thức phán xử luật pháp chính xác; [khi ấy] có thể làm như vậy. Đệ tử Đại Pháp có thể trợ giúp người thường, phối hợp với họ làm một số việc đúng đắn [cho] nhân loại, như thế không thành vấn đề; từ việc làm đó mà phát huy tác dụng vạch trần và ngăn chặn tà ác; nhưng nếu đưa những người đáng được cứu độ ra xét xử thì không được. Mọi người thử nghĩ xem, ngồi tại đây có rất nhiều [người] trước khi học Đại Pháp cũng đã bị ác đảng kia lừa dối từng trở thành đảng viên; chư vị có thật sự muốn xét xử những đảng viên đã từng bị ác đảng lừa dối ấy hay không? Chư vị cần biết rằng ban đầu họ cũng là bị ác đảng Trung Cộng lừa dối; đó đều là chúng sinh mà chư vị cần cứu độ. Về điểm này [chư vị] nhất định phải phân biệt rõ ràng. Chỉ có những người cá biệt vô cùng xấu xa bại hoại, thì mới làm như thế với họ. Tất nhiên [như] tôi vừa giảng, việc này không có sai, có tác dụng trấn áp tà ác; nhân loại trong tương lai cũng nhất định sẽ không buông [tha] những kẻ tà ác đó; nhưng [chư vị] đừng nóng vội quá. Nếu chư vị thật sự tự bản thân mình đi làm những việc đó, thì cũng không được. Về vấn đề tôi vừa giảng, mọi người đã nghe rõ cả chưa? (vỗ tay)

就是说大家用法律手段制止邪恶的迫害没有做错，但是做法上和对这件事情的认识上要清醒。这件事情我刚才讲了，就是这样去认识。大家想出各种各样解体邪恶的办法都是很好的，揭露迫害又能够救度众生，这就会使更多的人脱离邪恶、使邪恶在迫害中解体。现代的中国从中共当政的这几十年当中，已经被它全都洗了脑了。中国大陆人讲话的用词、思维的方式、对客观事物的认识方式，都是中共灌输的那一套。当中

国大陆人来到西方社会里一段时间后，才会明白自己被中共搞成了什么样。大家现在都已经明白了，都知道了中国人的可悲，回想起来中共真是太邪恶了。现在还有许多大陆的中国人，他们根本就认识不到这些，看不到这一切，他们已经习惯这一切了。他们从小长到大，就是这样成长起来的，他们觉的人类正常社会的现实就是这样，人间的道理可能也就是这样的。那么中共恶党说什么，他们基本上是不动脑筋的，它说好就是好，它说坏就是坏，它说法轮功不好那你法轮功可能就是那样，你跟他讲真象他也不听。这种情况叫我们怎么办？大法弟子承担着救度他们的使命。那么我们就把这个邪恶的党流氓揭露出来，从历史到现在，叫世人看一看它到底是个什么东西、你还相信不相信它。实践中当人们知道这些之后，反过来我们再去告诉他真象的时候他就什么都清楚了，也愿意听了。这就是当前“九评”所起的作用。

Tự thị thuyết đại gia dụng pháp luật thủ đoạn chế chỉ tà ác đích bách hại một hữu tổ thác, dẫn thị tổ pháp thượng hoà đối giá kiện sự tình đích nhận thức thượng yếu thanh tinh. Giá kiện sự tình ngã cương tài giảng liễu, tự thị giá dạng khứ nhận thức. Đại gia tưởng xuất các chủng các dạng giải thể tà ác đích biện pháp đô thị ngân hào đích, yết lộ bách hại hựu năng cú cứu độ chúng sinh, giá tự hội sử cánh đa đích nhân thoát ly tà ác, sử tà ác tại bách hại trung giải thể. Hiện đại đích Trung Quốc nhân tòng Trung Cộng đương chính đích giá kỷ thập niên đương trung, dĩ kinh bị tha toàn đô tẩy liễu não liễu. Trung Quốc Đại Lục nhân giảng thoại đích dụng từ, tư duy đích phương thức, đối khách quan sự vật đích nhận thức phương thức, đô thị Trung Cộng quán thâm đích na nhất sáo. Đương Trung Quốc Đại Lục nhân lai đảo tây phương xã hội lý nhất đoạn thời gian hậu, tài hội minh bạch tự kỷ bị Trung Cộng cáo thành liễu thập ma dạng. Đại gia hiện tại đô dĩ kinh minh bạch liễu, đô tri đạo liễu Trung Quốc nhân đích khả bị, hồi tưởng khởi lai Trung Cộng chân thị thái tà ác liễu. Hiện tại hải hữu hứa đa Đại Lục đích Trung Quốc nhân, tha môn căn bản tự nhận thức bất đảo giá ta, khán bất đảo giá nhất thiết, tha môn dĩ kinh tập quán giá nhất thiết liễu. Tha môn tòng tiểu trường đảo đại, tự thị giá dạng thành trường khởi lai đích, tha môn giác đích nhân loại chính thường xã hội đích hiện thực tự thị giá dạng, nhân gian đích đạo lý khả năng dã tự thị giá dạng đích. Na ma Trung Cộng ác đảng thuyết thập ma, tha môn cơ

Nói cách khác việc mọi người dùng phương cách luật pháp để ngăn chặn cuộc bức hại tà ác là không có sai; nhưng cần phải thanh tỉnh về cách làm cũng như nhận thức trong sự việc này. Về việc này như tôi vừa giảng rồi, [nên] nhận thức như vậy. Các chủng loại biện pháp mà chư vị nghĩ ra để giải thể tà ác đều tốt, [vừa] vạch trần bức hại vừa có thể cứu độ chúng sinh; điều ấy sẽ khiến có nhiều người hơn nữa thoát ly khỏi ác đảng, khiến tà ác bị giải thể trong khi [nó tiến hành] bức hại. Người Trung Quốc hiện đại trải qua mấy thập kỷ bị Trung Cộng nắm chính quyền, đã bị nó tẩy não toàn bộ rồi. Người [sống] ở Trung Quốc [có] từ ngữ dùng khi nói, phương thức tư duy, [cho đến] phương thức nhận thức sự vật khách quan, đều đã bị Trung Cộng rót đầy những thứ của nó vào rồi. Khi người ở Trung Quốc sang xã hội phương tây [sinh sống] một thời gian, thì mới minh bạch ra rằng mình từng bị Trung Cộng [nhào nặn] thành cái gì. Mọi người hiện nay đều đã minh bạch cả rồi, đều biết được rằng người Trung Quốc thật đáng thương; hồi tưởng lại thấy rằng Trung Cộng thật quá tà ác. Hiện nay còn có rất nhiều người ở Trung Quốc, họ hoàn toàn không nhận thức được sự việc này, không thấy được hết thấy những điều này, họ đã quen với hết thấy những thứ đó rồi. Họ sống từ bé đến lớn, chính là đã trưởng thành nên như thế; họ [tưởng] rằng hiện thực xã hội bình thường của nhân loại chính là như thế, rằng đạo lý ở nhân gian có thể cũng chính là như thế. Thế nên ác đảng Trung Cộng nói điều gì, thì họ, về cơ bản,

bản thượng thị bất động não cân đích, tha thuyết hảo tự thị hảo, tha thuyết hoại tự thị hoại, tha thuyết Pháp Luân Công bất hảo na nhĩ Pháp Luân Công khả năng tự thị na dạng, nhĩ cân tha giảng chân tượng tha dã bất thính. Giá chủng tình huống khiêu ngã môn chăm ma biện? Đại Pháp đệ tử thừa đảm trước cứu độ tha môn đích sứ mệnh. Na ma ngã môn tự bả giá cá tà ác đích đảng lưu manh yết lộ xuất lai, tòng lịch sử đảo hiện tại, khiêu thể nhân khán nhất khán tha đảo đề thị cá thập ma đông tây, nhĩ hải tương tín bất tương tín tha. Thực tiễn trung đương nhân môn tri đạo giá ta chi hậu, phản quá lai ngã môn tái khứ cáo tố tha chân tượng đích thời hậu tha tự thập ma đô thanh sở liễu, dã nguyện ý thính liễu. Giá tự thị đương tiền “Cửu Bình” sở khởi đích tác dụng.

cũng không động não [suy xét]: ‘nó nói tốt thì [liền cho rằng] đó là tốt, nó nói rằng xấu thì đó là xấu, nó nói Pháp Luân Công không tốt thì Pháp Luân Công cũng có thể chính là như vậy’; chư vị giảng chân tượng cho họ thì họ cũng không nghe. Trong tình huống như vậy thì chúng ta làm sao đây? Các đệ tử Đại Pháp đang gánh vác sứ mệnh cứu độ họ. Như thế chúng ta vạch trần [bản chất] lưu manh của đảng tà ác đó ra, từ lịch sử cho tới ngày nay, để con người thế gian xem xem nó rốt cuộc là cái gì, hỏi xem các vị còn tin theo nó nữa không. Trên thực tiễn, khi người ta biết được rồi, thì khi chúng ta quay trở lại giảng chân tượng cho họ, thì điều gì họ đều sẽ [nhận] rõ ra ngay, và cũng muốn [lắng] nghe. Đó chính là tác dụng hiện nay của “Cửu Bình”.

从退党的情况与当前中国大陆形势的转变看，大家都看到了你们当前做出的这一切使世界的状态起到了很大的变化。别看邪恶有多大的势力，当初人类社会的这两大敌对势力中恶党阵营多强大呀，西方社会对它根本就是束手无策。可是神叫它解体，一时之间就解体。不需要它了，就叫其不存在了。

Tùng thoái đảng đích tình huống dữ đương tiền Trung Quốc Đại Lục hình thể đích chuyển biến khán, đại gia đô khán đảo liễu nhĩ môn đương tiền tố xuất đích giá nhất thiết sử thể gian đích trạng thái khởi đảo liễu ngân đại đích biến hoá. Biệt khán tà ác hữu đa đại đích thể lực, đương sơ nhân loại xã hội đích giá lưỡng đại địch đối thể lực trung ác đảng trận doanh đa cường đại nha, tây phương xã hội đối tha căn bản tự thị thúc thủ vô sách. Khả thị Thần khiêu tha giải thể, nhất thời chi gian tự giải thể. Bất nhu yếu tha liễu, tự khiêu kỳ bất tồn tại liễu.

Từ tình hình thoái đảng và sự chuyển biến về hình thể tại Trung Quốc hiện nay mà xét, mọi người đều thấy được rằng hết thảy những gì chư vị làm đang dẫn tới biến đổi to lớn về trạng thái ở thế gian. Đừng chỉ thấy rằng tà ác kia có thể lực lớn đến đâu; trước đây khi tại xã hội nhân loại còn hai thể lực lớn đối địch nhau thì phe ác đảng rất lớn mạnh; xã hội tây phương hoàn toàn bó tay và không có cách đối phó với nó. Nhưng [khi] Thần quyết định giải thể nó, thì chỉ chẳng mấy chốc liền giải thể ngay. [Thần] không cần nó nữa, [vả] khiến nó không tồn tại nữa.

大法弟子的主体在中国社会里修炼，在中国社会里锤炼，那么在中国社会里的这个政治形势、中共恶党的存在，它能是偶然的吗？整个恶党的所谓社会主义阵营都解体了，它为什么不解体？那不就是旧势力给大法弟子准备的吗？所以这一切都不是偶然的。我们虽然反对旧势力，我们不承认这场迫害，我们也不承认它强加给我们的这些东西，但是这些事情它毕竟在起着破坏作用。我们在否定这些事情的时候走正我们自己的路，同时在千方百计的想办法救度众生、救度世人、救度中国人。

Đại Pháp đệ tử đích chủ thể tại trung quốc xã hội Chủ thể của các đệ tử Đại Pháp đang tu luyện tại

lý tu luyện, tại Trung Quốc xã hội lý chuyê luyện, na ma tại Trung Quốc xã hội lý đích giá cá chính trị hình thể, Trung Cộng ác đảng đích tồn tại, tha năng thị ngẫu nhiên đích ma? Chính cá ác đảng đích sở vị xã hội chủ nghĩa trận doanh đô giải thể liễu, tha vi thập ma bất giải thể? Na bất tự thị cự thể lực cấp Đại Pháp đệ tử chuẩn bị đích ma? Sở dĩ giá nhất thiết đô bất thị ngẫu nhiên đích. Ngã môn tuy nhiên phản đối cự thể lực, ngã môn bất thừa nhận giá trường bách hại, ngã môn dã bất thừa nhận tha cưỡng gia cấp ngã môn đích giá ta đông tây, dẫn thị giá ta sự tình tha tất cánh tại khởi trước phá hoại tác dụng. Ngã môn tại phủ định giá ta sự tình đích thời hậu tẩu chính ngã môn tự kỷ đích lộ, đồng thời tại thiên phương bách kế đích tường biện pháp cứu độ chúng sinh, cứu độ thể nhân, cứu độ Trung Quốc nhân.

xã hội Trung Quốc, đang rèn luyện tại xã hội Trung Quốc; như vậy sự tồn tại của hình thể chính trị đó và ác đảng Trung Cộng tại xã hội Trung Quốc có thể là ngẫu nhiên không? Toàn bộ cái gọi là phe ‘chủ nghĩa xã hội’ của ác đảng đều đã [bị] giải thể rồi; tại sao nó vẫn không [bị] giải thể? Đó chẳng phải là [do] cự thể lực đã chuẩn bị cho các đệ tử Đại Pháp? Do đó hết thảy những việc này đều không ngẫu nhiên. Tuy rằng chúng ta phản đối cự thể lực, chúng ta không thừa nhận cuộc bách hại này, [và] chúng ta cũng không thừa nhận những thứ mà nó cưỡng chế thêm vào cho chúng ta, nhưng sự việc này, dù sao đi nữa, nó gây tác dụng phá hoại. Khi chúng ta phủ định những sự việc này thì cũng là lúc chúng ta đang bước đi trên con đường của mình một cách ngay chính, đồng thời suy nghĩ mọi cách để có biện pháp cứu độ chúng sinh, cứu độ thể nhân, cứu độ người Trung Quốc.

当今的世人有许多都是不简单的，特别是中国人。我早就说过，中国人里边，有许多是世界各个民族、各个时期的王转生到中国去了。当然还不止是王啊，几乎那个王朝都转生到中国去了。当然他不仅是在人类社会有他的过去，还有人生命的根本来源，都是不简单的，所以大法弟子要度的一定不是一般的生命。

Đương kim đích thể nhân hữu hứa đa đô thị bất giản đơn đích, đặc biệt thị Trung Quốc nhân. Ngã tảo tự thuyết quá, Trung Quốc nhân lý biên, hữu hứa đa thị thể giới các cá dân tộc, các cá thời kỳ đích vương chuyển sinh đảo Trung Quốc khứ liễu. Đương nhiên hài bất chỉ thị vương a, kỷ hồ na cá vương triều đô chuyển sinh đảo trung quốc khứ liễu. Đương nhiên nhân tha bất chỉ thị tại nhân loại xã hội hữu tha đích quá khứ, hài hữu nhân sinh mệnh đích căn bản lai nguyên, đô thị bất giản đơn đích, sở dĩ Đại Pháp đệ tử yếu độ đích nhất định bất thị nhất ban đích sinh mệnh.

Con người thể gian hiện nay có rất nhiều là không hề đơn giản, đặc biệt là người Trung Quốc. Tôi đã nói từ lâu rồi, trong những người Trung Quốc, có rất nhiều là các vương của các dân tộc trên thế giới của các thời kỳ nay chuyển sinh vào Trung Quốc. Tất nhiên, không phải chỉ là các vương, mà dường như [cả] vương triều đều đã chuyển sinh vào Trung Quốc rồi. Tất nhiên, con người ta, họ không chỉ có quá khứ của mình tại nhân loại này, mà còn có nguồn gốc căn bản của sinh mệnh; đều không hề đơn giản; do đó những [người] mà các đệ tử Đại Pháp cần [cứu] độ nhất định không phải là các sinh mệnh bình thường.

过去的修炼人说救度众生，其实谁救度众生了？除了释迦牟尼、耶稣这样的正觉大觉者，谁救度了众生？谁也没救度众生。释迦牟尼与耶稣救度的众生其实也是安排给他们的，也是在历史上为大法奠定文化，同时呢，也在看神在这条路上会碰到、遇到哪些问题，也都要展现在历史上给今天的人看。当然它们也要给我看。不过就是这样。他们当时所面对

的是早期的纯人类，是早期的人体结构；而你们面对的人，表面是人类的外表与这个人体形式，实质上内在生命已经都不简单了。

Quá khứ đích tu luyện nhân thuyết cứu độ chúng sinh, kỳ thực thủy cứu độ chúng sinh liễu? Trừ liễu Thích Ca Mâu Ni, Gia Tô giá dạng đích chính giác Đại Giác Giả, thủy cứu độ liễu chúng sinh? Thủy dã một cứu độ chúng sinh. Thích Ca Mâu Ni dữ Gia Tô cứu độ đích chúng sinh kỳ thực dã thị an bài cấp tha môn đích, dã thị tại lịch sử thượng vi Đại Pháp điện định văn hoá, đồng thời ni, dã tại khán Thần tại giá điều lộ thượng hội bính đảo, ngộ đảo nả ta vấn đề, dã đô yếu triển hiện tại lịch sử thượng cấp kim thiên đích nhân khán. Đương nhiên tha môn dã yếu cấp ngã khán. Bất quá tựu thị giá dạng. Tha môn đương thời sở diện đối đích thị tảo kỳ đích thuần nhân loại, thị tảo kỳ đích nhân thể kết cấu; nhi nhĩ môn diện đối đích nhân, biểu diện thị nhân loại đích ngoại biểu dữ giá cá nhân thể hình thức, thực chất thượng nội tại sinh mệnh dĩ kinh đô bất giản đơn liễu.

Người tu luyện trong quá khứ nói cứu độ chúng sinh, [nhưng] thực ra ai đã cứu độ chúng sinh? Ngoại trừ những Đại Giác Giả chính giác như Thích Ca Mâu Ni và Jesus, hỏi ai đã cứu độ chúng sinh? Không ai cứu độ chúng sinh cả. Những chúng sinh mà Thích Ca Mâu Ni và Jesus cứu độ, thực ra, cũng là đã [được] an bài cho họ, cũng là ngay từ trong lịch sử mà đặt định ra văn hoá cho Đại Pháp, đồng thời, cũng là [để] thấy rằng Thần trên con đường này rồi sẽ gặp và đùng phải những vấn đề như thế, cũng là triển hiện tại lịch sử để con người hôm nay thấy. Tất nhiên những việc ấy cũng là để cấp cho tôi thấy. Bất quá là vậy thôi. Những gì họ đối mặt thời bấy giờ là nhân loại thuần [tuý] thời kỳ đầu, là kết cấu của thân thể người thời kỳ đầu; còn những người mà chư vị đối mặt có bề mặt là có hình thức bề ngoài và thân thể người của nhân loại, nhưng về thực chất thì bên trong sinh mệnh đều không hề đơn giản nữa.

大法度什么样的人哪？大法弟子又去挽救什么样的人哪？这一定都不是简单的。我们在被迫害的这么严重的情况下，为什么要救度众生呢？为什么在这么严酷的迫害中，我们还在想着别人哪？这是历史赋予你们的，因为这些人哪，他们也代表着庞大的生命群体，那么这就不止是人，是宇宙众生对你们的期盼，对大法今天在世上洪传这种形式的期盼。这是机缘。做为任何一个生命，失去了这个机缘，那他可能就永远的失去了。

Đại Pháp độ thập ma dạng đích nhân nả? Đại Pháp đệ tử hựu khứ văn cứu thập ma dạng đích nhân nả? Giá nhất định đô bất thị giản đơn đích. Ngã môn tại bị bách hại đích giá ma nghiêm trọng đích tình huống hạ, vi thập ma yếu cứu độ chúng sinh ni? Vi thập ma tại giá ma nghiêm khắc đích bách hại trung, ngã môn hải tại tương trước biệt nhân nả? Giá thị lịch sử phú dữ nhĩ môn đích, nhân vi giá ta nhân nả, tha môn dã đại biểu trước bàng đại đích sinh mệnh quần thể, na ma giá tựu bất chỉ thị nhân, thị vũ trụ chúng sinh đối nhĩ môn đích kỳ phán, đối Đại Pháp kim thiên tại thể thượng hồng truyền giá chủng hình thức đích kỳ phán. Giá thị cơ duyên. Tổ vi nhậm

Đại Pháp [cứu] độ những người như thế nào? Các đệ tử Đại Pháp đang đi cứu văn những con người như thế nào? Điều ấy nhất định không hề đơn giản. Chúng ta đang ở trong tình huống bị bức hại nghiêm trọng đến như thế, vì sao cần cứu độ chúng sinh? Vì sao khi bị bức hại tàn khốc đến vậy, chúng ta vẫn còn suy nghĩ đến cho người khác? Đó là [điều] mà lịch sử đã giao phó cho chư vị, bởi vì những người ấy, họ cũng đại biểu cho những quần thể vĩ đại các sinh mệnh; như vậy đó không phải chỉ là con người, [mà] là sự trông mong của chúng sinh trong vũ trụ vào chư vị, là sự trông mong vào tình hình Đại Pháp hôm nay đang hồng truyền trên thế giới. Đó là

hà nhất cá sinh mệnh, thất khứ liễu giá cá cơ duyên, na tha khả năng tự vĩnh viễn đích thất khứ liễu.

‘cơ duyên’. Dầu bất kê là một sinh mệnh nào, [nếu] mất cơ duyên này, thì họ sẽ có thể là mất [nó] vĩnh viễn.

看似三界很小，看似人类社会和高级生命来比太渺小，可是这里却成为了正法的焦点。为什么在这儿传法，我过去跟大家讲过。那么在这里传法，周围的环境、来这里的众生与你们面对的一切，能是简单的吗？绝对都不是简单的，但是表现起来和常人社会、历史上的人类的状态没有区别。人还是人，绝对不会神起来。从古到今就是造就着这样的形式，造就了现在人的这种人的行为，包括人的思想啊、状态啊、生活方式啊，就是这样的。就是在这样的环境中传法、度人、挽救众生。尽管其中有许多因素是强加给我与大法弟子的，是旧的宇宙的因素干的，但是混在其中你们很难分的清。我们不承认旧的一切安排，我们就走自己的路。为了能够不出问题，做为大法弟子来讲，过去我经常告诉大家要多学法、保持正念，在这样的情况下你们就能走正自己的路，就能做好大法弟子要做的事情。不管怎么忙哪，大家还是要学法，一定要学法。

Khán tự tam giới ngân tiêu, khán tự nhân loại xã hội hoà cao cấp sinh mệnh lai tỷ thái miểu tiêu, khả thị giá lý khước thành vi liễu Chính Pháp đích tiêu điểm. Vi thập ma tại giá nhi truyền Pháp, ngã quá khứ cân đại gia giảng quá. Na ma tại giá lý truyền Pháp, chu vi đích hoàn cảnh, lai giá lý đích chúng sinh dữ nhĩ môn diện đối đích nhất thiết, năng thị giản đơn đích ma? Tuyệt đối đô bất thị giản đơn đích, dân thị biểu hiện khởi lai hoà thường nhân xã hội, lịch sử thượng đích nhân loại đích trạng thái một hữu khu biệt. Nhân hài thị nhân, tuyệt đối bất hội Thần khởi lai. Tùng cổ đảo kim tự thị tạo tự trước giá dạng đích hình thức, tạo tự liễu hiện tại nhân đích giá chủng nhân đích hành vi, bao quát nhân đích tư tưởng a, trạng thái a, sinh hoạt phương thức a, tự thị giá dạng đích. Tự thị tại giá dạng đích hoàn cảnh trung truyền Pháp, độ nhân, văn cứu chúng sinh. Tận quản kỳ trung hữu hứa đa nhân tổ thị cường gia cấp ngã dữ Đại Pháp đệ tử đích, thị cự đích vũ trụ đích nhân tổ cán đích, dân thị hỗn tại kỳ trung nhĩ môn ngân nan phân đích thanh. Ngã môn bất thừa nhận cự đích nhất thiết an bài, ngã môn tự tẩu tự kỷ đích lộ. Vi liễu năng cú bất xuất vấn đề, tổ vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, quá khứ ngã kinh thường cáo tổ đại gia yếu đa học Pháp, bảo trì chính niệm, tại giá dạng đích tình huống hạ nhĩ môn tự năng tẩu chính tự

Nhìn thấy dường như tam giới rất nhỏ, nhìn thấy dường xã hội nhân loại quá nhỏ bé so với sinh mệnh cao cấp, vậy mà nơi đây lại trở thành tiêu điểm của Chính Pháp. Tại sao truyền Pháp tại nơi đây, [việc ấy] tôi đã từng giảng cho mọi người rồi. Như vậy, truyền Pháp tại nơi đây, [thì] hoàn cảnh chung quanh, các chúng sinh tới đây và hết thấy những gì chư vị đối diện, đều có thể là đơn giản chăng? Tuyệt đối không đơn giản; nhưng biểu hiện ra là không khác với xã hội người thường, cũng như trạng thái của nhân loại trong lịch sử. Con người vẫn là con người, tuyệt đối sẽ không [như] Thần được. Từ cổ chí kim chính là đã tạo ra hình thức như thế, tạo ra hành vi của con người như là của con người hiện nay, kể cả tư tưởng, trạng thái, và phương thức sinh hoạt của con người, chính là như vậy. Chính là tại hoàn cảnh như thế mà truyền Pháp, độ nhân, cứu độ chúng sinh. Dầu trong đó đã có nhiều đến bao nhiêu nhân tố là [những gì] cường chế thêm lên tôi và các đệ tử Đại Pháp —là những gì mà nhân tố của cự thế lực đã làm— nhưng [chúng] đã lẫn vào trong đây thì chư vị rất khó mà phân biệt [chúng] rõ ràng ra được. Chúng ta không thừa nhận hết thấy an bài của cự thế lực, chúng ta là đi trên con đường của mình. Để có thể không này sinh vấn đề, đã là đệ tử Đại Pháp mà xét, quá khứ tôi vẫn thường nói với mọi người hãy học Pháp

kỷ đích lộ, tựu năng tổ hảo Đại Pháp đệ tử yếu tố đích sự tình. Bất quản chăm ma mang nã, đại gia hải thị yếu học Pháp, nhất định yếu học Pháp.

cho nhiều, [và] bảo trì chính niệm; trong tình huống như thế này chúng ta chính là có thể đi trên con đường của mình một cách ngay chính, chính là có thể làm tốt những việc mà các đệ tử Đại Pháp cần làm. Bất quản bận rộn đến mấy, mọi người vẫn phải học Pháp, nhất định phải học Pháp.

以后的路、这个形势可能变化会越来越快。但是过去讲法中我已经对大家谈过这个问题了：不管社会的形势出现反的形势还是正的形势，也就是说，不管出现坏的形势、好的形势，对我们大法弟子来讲都是考验，不能乐观。形势真的变好了，对你的考验那就是又一种形式，也不能乐观。一定要保持正念的去做大法弟子该做的事情。

Dĩ hậu đích lộ, giá cá hình thể khả năng biến hoá hội việt lai việt khoái. Dẫn thị quá khứ giảng Pháp trung ngã dĩ kinh đối đại gia đàm quá giá cá vấn đề liễu: Bất quản xã hội đích hình thể xuất hiện phản đích hình thể hải thị chính đích hình thể, dã tựu thị thuyết, bất quản xuất hiện hoại đích hình thể, hảo đích hình thể, đối ngã môn Đại Pháp đệ tử lai giảng đô thị khảo nghiệm, bất năng lạc quan. Hình thể chân đích biến hảo liễu, đối nhĩ đích khảo nghiệm na tựu thị hựu nhất chủng hình thức, dã bất năng lạc quan. Nhất định yếu bảo trì chính niệm đích khứ tổ Đại Pháp đệ tử cai tổ đích sự tình.

Con đường [từ nay] về sau và hình thể này còn có thể sẽ biến đổi càng ngày càng nhanh. Tuy nhiên trong Pháp được giảng trước đây tôi đã đề cập vấn đề này với mọi người rồi: Dẫu hình thể xã hội có xuất hiện hình thể ‘phản’ hoặc hình thể ‘chính’, nói cách khác, dẫu là xuất hiện hình thể xấu hay hình thể tốt, đối với các đệ tử Đại Pháp chúng ta mà nói, đó đều là khảo nghiệm, [đều] không thể lạc quan. [Nếu] hình thể thật sự trở nên tốt hơn, [thì] khảo nghiệm đối với chư vị chính là đã [sang] một loại hình thức [khác], [chư vị] cũng không thể lạc quan. Nhất định phải bảo trì chính niệm mà làm những việc mà các đệ tử Đại Pháp cần phải làm.

我就讲这么多吧。大法弟子目前做大法的事，有的身兼好多事情。家里的事情，大法的事情，工作中的事情，还有社会中的事情，使大家都比较紧张。这个我也知道。不管怎么样呢，大家能够想到大法事情最重要，关键时想到自己是个大法弟子、要把事情做好，从这一点上看真的是了不起。不管怎么样吧，师父都看在眼里了。可是历史不管经过了多长时间，三界造了多长时间，来这里的众生来了多少，都在盼望着在历史漫长岁月中的这一刻。这一瞬间，值千金，值万金。走好这一段路，那就是最了不起的。所以呢，在这一段时间，尽管大家时间紧、很累、休息时间少，但是很多学员都能够做好，师父看到了觉的很欣慰，为此吧，我谢谢大家。（长时间热烈鼓掌）

Ngã tựu giảng giá ma đa ba. Đại Pháp đệ tử mục tiền tổ Đại Pháp đích sự, hữu đích thân kiêm hảo đa sự tình. Gia lý đích sự tình, Đại Pháp đích sự tình, công tác trung đích sự tình, hải hữu xã hội trung đích sự tình, sử đại gia đô tỷ giáo khẩn

Tôi giảng đến đây thôi. Các đệ tử Đại Pháp hiện nay đang làm các việc Đại Pháp, có những người kiêm nhiệm nhiều việc. Các việc gia đình, các việc Đại Pháp, các việc trong công tác, còn có các việc tại xã hội nữa, khiến mọi người đều có

trương. Giá cá ngã dã tri đạo. Bất quản chăm ma dạng ni, đại gia năng cú tương đạo Đại Pháp sự tình tối trọng yếu, quan kiện thời tương đạo tự kỷ thị cá Đại Pháp đệ tử, yếu bả sự tình tố hảo, từng giá nhất điểm thượng khán chân đích thị liễu bất khởi. Bất quản chăm ma dạng ba, Sư phụ đô khán tại tâm lý liễu. Khả thị lịch sử bất quản kinh quá liễu đa trường thời gian, tam giới tạo liễu đa trường thời gian, lai giá lý đích chúng sinh lai liễu đa thiếu, đô tại phán vọng trước tại lịch sử mạn trường tuệ nguyệt trung đích giá nhất khắc. Giá nhất thuần gian, trị thiên kim, trị vạn kim. Tâu hảo giá nhất đoạn lộ, na tựu thị tối liễu bất khởi đích. Sở dĩ ni, tại giá nhất đoạn thời gian, tận quản đại gia thời gian khẩn, ngân luy, hư tức thời gian thiếu, dẫn thị ngân đa học viên đô năng cú tố hảo, Sư phụ khán đáo liễu giác đích ngân hân úy, vi thử ba, ngã tạ tạ đại gia. (*trường thời gian nhiệt liệt cổ chường*)

phần căng thẳng. Tôi hiểu điều ấy. Dù thế nào đi nữa, mọi người có thể nghĩ rằng việc Đại Pháp là quan trọng nhất; vào thời [khắc] then chốt [chư vị] nhớ rằng bản thân mình là đệ tử Đại Pháp, cần làm mọi việc cho thật tốt; từ điều ấy mà xét thì thấy quả là suât sắc. Dù thế nào đi nữa, Sư phụ đều thấy được tâm lòng ấy. Còn trong lịch sử dẫu đã trải qua thời gian lâu dài đến đâu, tam giới được tạo thành qua thời gian lâu dài đến đâu, các chúng sinh tới đây nhiều tới đâu, thì [họ] đều đang trông chờ vào thời khắc này của cả một lịch sử lâu dài đặng đặng. Thời khắc một nháy mắt ấy, quý giá nghìn vàng, quý giá vô cùng. Hãy bước đi thật tốt đoạn đường này, đó chính là suât sắc nhất. Do vậy, trong đoạn thời gian này, mặc dù thời gian mọi người gấp gáp, rất mệt và ít thời gian nghỉ ngơi, nhưng rất nhiều học viên đều có thể làm được tốt; Sư phụ đều thấy được và cảm thấy rất hài lòng; do vậy, tôi cảm ơn tất cả mọi người. (*vỗ tay nhiệt liệt một thời gian lâu*)

有很多人說我們參與政治；有一些學法不精的學員也糊塗，說“九評”這不是參與政治了嗎？人類社會都是為大法而存在，歷史是安排的。大家知道，其實古代聖人哪，那些個正覺的大覺者，也可以參照參照。老子講的五千言最淺的表面的東西可都是怎麼樣當王呀、治國啊，用人的認識那不是政治嗎？但是，它不是政治。當然啊，還有許多，都可以從歷史中看一看。大家想到過沒有，中共惡黨搞的是邪教的政教合一，從而把全中國人都拖入了政治；我們叫人脫離、認清中共惡黨，不是叫人脫離政治嗎？（鼓掌）其實呢，我們根本目地也不是打倒你中共惡黨，我也不是和你鬥，你也不配！（鼓掌）走在神路上的人怎麼能跟人鬥呢。即使中共惡黨是邪靈惡鬼，它也不配。正法就是正法，大法弟子救度眾生中就是要解體障礙世人得度的一切邪惡。

Hữu ngân đa nhân thuyết ngã môn tham dự chính trị; hữu nhất ta học Pháp bất tinh đích học viên dã hồ đồ, thuyết “Cửu Bình” giá bất thị tham dự chính trị liễu ma? Nhân loại xã hội đô thị vi Đại Pháp nhi tồn tại, lịch sử thị an bài đích. Đại gia tri đạo, kỳ thực cổ đại thánh nhân nã, na ta cá chính giác đích Đại Giác Giả, dã khả dĩ tham chiếu tham chiếu. Lão Tử giảng đích ngữ thiên ngôn tối thiểu đích biểu diện đích đông tây khả đô thị chăm ma dạng đương vương nha, trị quốc a, dụng nhân đích nhận thức na bất thị chính trị

Có nhiều người nói rằng chúng ta tham dự chính trị; có một số học viên học Pháp không tinh [thông] cũng hồ đồ, nói rằng “Cửu Bình” chẳng phải là tham dự chính trị ư? Xã hội nhân loại đều vì Đại Pháp mà tồn tại, lịch sử là đã được an bài [như thế]. Mọi người biết chẳng, thực ra thánh nhân từ cổ đại, [và] những Đại Giác Giả chính giác. [mọi người] cũng có thể tham chiếu [đến họ]. Năm nghìn lời do Lão Tử giảng — nếu tìm những thứ nông cạn ở chỗ bề mặt nhất — lại thấy đều là làm vua thế nào, trị quốc ra sao, [v.v.]; nếu

ma? Dẫn thị, tha bắt thị chính trị. Đương nhiên a, hài hữu hứa đa, đô khả dĩ từng lịch sử trung khán nhất khán. Đại gia tương đáo quá một hữu, Trung Cộng ác đảng cáo đích thị tà giáo đích chính giáo hợp nhất, từng nhi bả toàn Trung Quốc nhân đô tha nhập liễu chính trị; ngã môn khiêu nhân thoát ly, nhận thanh Trung Cộng ác đảng, bắt thị khiêu nhân thoát ly chính trị ma? (*cổ chưởng*) Kỳ thực ni, ngã môn căn bản mục địa dã bắt thị đả đảo nhĩ Trung Cộng ác đảng, ngã dã bắt thị hoà nhĩ đấu, nhĩ dã bắt phối! (*cổ chưởng*) Tầu tại Thần lộ thượng đích nhân chăm ma năng cân nhân đấu ni. Tức sử Trung Cộng ác đảng thị tà linh ác quỷ, tha dã bắt phối. Chính Pháp tỵ thị Chính Pháp, Đại Pháp đệ tử cứu độ chúng sinh trung tỵ thị yếu giải thể chưởng ngại thể nhân đắc độ đích nhất thiết tà ác.

dùng nhận thức của người [thường] thì đó có phải chính trị không? Nhưng đó không phải là chính trị. Tất nhiên, còn có nhiều [ví dụ khác], có thể tìm thấy trong lịch sử. Mọi người đã từng nghĩ đến chưa, rằng điều mà ác đảng Trung Cộng làm là một tà giáo của chính trị và tôn giáo hợp nhất, từ đó lôi kéo toàn bộ người Trung Quốc vào chính trị; chúng ta khiến con người thoát ly và nhận rõ ác đảng Trung Cộng, đó chẳng phải là bảo con người thoát ly chính trị? (*võ tay*) Thực ra, mục đích căn bản của chúng ta cũng không phải là đả đảo cái ác đảng Trung Cộng ấy; chúng ta không tranh đấu với nó, nó không xứng! (*võ tay*) Người đang trên con đường trở thành Thần lễ nào lại [tranh] đấu với người [thường]. Ngay cả khi ác đảng Trung Cộng là ác quỷ tà linh đi nữa, nó cũng không xứng. Chính Pháp chính là Chính Pháp; khi các đệ tử Đại Pháp cứu độ chúng sinh chính là cần giải thể hết thầy tà ác nào gây chưởng ngại cản con người thể gian được đắc độ.

我们是为了挽救众生、救度当今的世人才叫人认清中共恶党是什么东西的。当然了，中共无论怎么掩盖其流氓恶党的邪恶嘴脸，当世人认识到你的时候就会知道你是邪恶的，就不会再协同你，从而退出你，你也就不存在了；但是这不是我们要做的，我们目的是救度众生。很多事情哪，在世间上、在这个迷中就是不容易分清，那就看人怎么样去认识。

Ngã môn thị vi liễu văn cứu chúng sinh, cứu độ đương kim đích thể nhân tài khiêu nhân nhận thanh Trung Cộng ác đảng thị thập ma đông tây đích. Đương nhiên liễu, Trung Cộng vô luận chăm ma yểm cái kỳ lưu manh ác đảng đích tà ác chủ kiểm, đương thể nhân nhận thức đáo nhĩ đích thời hậu tỵ hội tri đạo nhĩ thị tà ác đích, tỵ bất hội tái hiệp đồng nhĩ, từng nhi thoát xuất nhĩ, nhĩ dã tỵ bất tồn tại liễu; dẫn thị giá bắt thị ngã môn yếu tố đích, ngã môn mục địa thị cứu độ chúng sinh. Ngạn đa sự tình nã, tại thể gian thượng, tại giá cá mê trung tỵ thị bất dung dị phân thanh, na tỵ khán nhân chăm ma dạng khứ nhận thức.

Chúng ta vì để cứu văn chúng sinh, cứu độ những con người thể gian ngày nay nên mới bảo người ta nhận thức rõ ác đảng Trung Cộng là cái gì. Tất nhiên, Trung Cộng bất kể có che đậy bộ mặt và cái miệng tà ác lưu manh của nó như thế nào đi nữa, khi con người thể gian nhận rõ ra nó thì sẽ biết được nó là tà ác, sẽ không ủng hộ nó nữa, từ đó thoát xuất khỏi nó, nó cũng sẽ không tồn tại nữa; tuy nhiên đó không phải là điều chúng ta định làm; mục đích của chúng ta là cứu độ chúng sinh. Rất nhiều sự việc mà nếu ở tại thể gian này, ở tại cõi mê này thì rất khó phân biệt được rõ; ấy chính là xem nhận thức của người ta như thế nào.

当然做为大法弟子，特别这个很多学法比较扎实的学员，都能够明白这一点。大家在讲清真象中，在这方面举了很多例子，说的也更清楚。所以哪，我们所走的路没有走错，只是怎么样走的更好。我就讲这么多吧

, 谢谢大家。（长时间热烈鼓掌）

Dương nhiên tổ vi Đại Pháp đệ tử, đặc biệt giá cá
ngận đa học Pháp tử giáo trát thực đích học viên,
đô năng cú minh bạch giá nhất điểm. Đại gia tại
giảng thanh chân tượng trung, tại giá phương
diện cử liễu ngân đa lệ tử, thuyết đích dã cánh
thanh sở. Sở dĩ nã, ngã môn sở tẩu đích lộ một
hữu tẩu thác, chỉ thị chắm ma dạng tẩu đích cánh
hảo. Ngã tựu giảng giá ma đa ba, tạ tạ đại gia.
(*trường thời gian nhiệt liệt cổ chương*)

Tất nhiên, đã là đệ tử Đại Pháp, đặc biệt là rất
nhiều học viên đang học Pháp rất vững chắc, đều
có thể minh bạch rõ điểm này. Mọi người trong
khi giảng thanh chân tượng, về phương diện này
cũng đã đưa ra rất nhiều ví dụ, trình bày cũng rất
rõ ràng. Do đó, con đường mà chúng ta đi không
hề sai chút nào, chỉ [còn vấn đề] là bước đi thế
nào cho tốt hơn nữa. Tôi giảng đến đây thôi, cảm
ơn tất cả. (*vỗ tay nhiệt liệt thời gian lâu*)

师父还是在听你们、看你们的好消息。（热烈鼓掌）

Sư phụ hài thị tại thính nhĩ môn, khán nhĩ môn
đích hảo tiêu tức. (*nhiệt liệt cổ chương*)

Sư phụ còn [tiếp tục] nghe chư vị, chờ xem tin
tức tốt đẹp từ chư vị. (*vỗ tay nhiệt liệt*)

* * * * *

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://minghui.ca/mh/articles/2005/7/13/106145.html>;

Bản tiếng Anh: <http://clearwisdom.net/emh/articles/2005/7/16/62957.html>.

Dịch ngày 1-8-2005; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- *chủ* (trong từ *chủ tế*, *chủ thể*, ...): chữ này cũng đọc là *chúa* (trong từ *chúa tế*, ...)
- *Cửu Bình*: “Chín bài bình luận về đảng cộng sản” — một xê-ri chín bài bình luận của thời báo Đại Kỳ Nguyên DAJIYUAN.COM công bố từ tháng 11-2004. Bản tiếng Việt có thể được xem tại <http://9binh.com>.
- *cựu thể lực*: thể lực cũ.
- *hình thể ‘phân’* và *hình thể ‘chính’*: người dịch hiểu là *hình thể bất thuận lợi* và *hình thể thuận lợi*.
- *thoái đảng*: thoái xuất khỏi đảng cộng sản, công bố ly khai khỏi đảng và các và các tổ chức liên quan đến cộng sản (đoàn, đội, ...). Sau khi Cửu Bình được công bố, người dân thế giới nhận rõ bản chất tà ác của đảng cộng sản, thấy rõ sự thật cuộc đàn áp Pháp Luân Công, nhận thức mỗi nguy hiểm nếu là một phần tử thuộc về tà linh cộng sản, nên đã xuất hiện một *làn sóng thoái đảng* rộng khắp; tính đến tháng Sáu 2005, hơn 2,5 triệu người (hầu hết tại Trung Quốc) đã công bố thoái đảng.
- *Trung Cộng*: Đảng cộng sản Trung Quốc.
- *Trung Quốc nhân*: người Trung Quốc; người dịch cảm tưởng rằng khi Sư phụ nói đến ‘Trung Quốc nhân’ trong bài này là nói về người dân sống ở Trung Quốc (Trung Hoa Lục Địa), chứ không phải là người Hoa nói chung.
- *vương*: vua; *vương triều*: vua chúa và hoàng thân quốc thích (hiểu chung chung là vậy).